KETEVAN DJACHY

Née à Tbilissi, le 27 août 1956
Mariée, deux enfants,
Nationalité géorgienne
24a, rue S. Chikovani
0171, Tbilissi, Géorgie
Tél. : 00 995 599 50 83 37
Courriel : ketino50@yahoo.fr

Profil

Professeure, Doc. Hab. en philologie, Interprète de conférence, traductrice, Présidente de l'ONG «Lingua Plus», www.linguaplus.org.ge .Chercheure du groupe liLETRAD à l'Université de Séville, Chevalier de l'ordre des Palmes académiques

Diplômes et Formation

2010-Diplôme des Palmes académiques
2002-Diplôme du Docteur en sciences du langage (Habilitation)
1996-Certificat de maître de conférences
1990-Diplôme du PhD
1978-DEUG-Université d'État Lomonossov de Moscou
1973-Certificat d'études secondaires, médaille d'or, école N 23 de Tbilissi, Géorgie

Expériences professionnelles

2017/2020-Expert d'autorisation au Centre national pour l'amélioration de la qualité de l'éducation
2016 jusqu'à présent chercheure du groupe liLETRAD de Séville (Espagne)
2016/2006- Professeure titulaire à l'Université Ilia de Tbilissi
2006/2002- Professeure à l'Université d'État Ilia Chavchavadzé
2003-Professeure invitée à l'Université Shota Rustavéli de Batoumi en Master
2002/1996-Professeure du FLE /LEA à la Filière de l'Université Paul Valéry Montpellier III auprès de l'Université I. Chavchavadzé des langues et des cultures occidentales de Tbilissi
2002/1996-Maîtresse de conférences à la chaire de français de l'Université Ilia Chavchavadzé des langues et des cultures occidentales

1996/1990- Maîtresse de conférences à la chaire de philologie romano-germanique de l'Université d'État Pédagogique Ilia Chavchavadzé
1990/2006- Enseignante, puis Professeure à l'École d'Interprétariat auprès de l'Université d'État Ilia Chavchavadzé
1990-1978-Assistante à l'Institut d'État Pédagogique Ilia Chavchavadzé des langues étrangères de Tbilissi

Distinction

2011 Février, la remise de la décoration du grade de Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques

Bourses

2009- CNL, 2006-AUF, 2005-TEMPUS, 2004-MAE, 2001- AUPELEF-URELEF, 1996- CIES

Missions scientifiques

Sorbonne Paris IV-2011, 2006, 2003, 2002, 2001, 1997, 1996,
Sorbonne Paris III - 2010, 2009, 2007, 2006, 2004

Projets réalisés

2005/ 2007-TEMPUS, rédactrice en chef de deux lexiques en économie et en droit à 5 langues
2003–OSGF- La mise en place d'un master class et l'organisation de la formation continue en technique de traduction
1998-OSGF-La mise en place du département de traductologie à l'Université d'État Ilia Chavchavadzé

Autres activités

Participation aux Colloques Internationaux (2022-Séville, vidéoconférence internationale, 2021-Séville, vidéoconférence internationale, 2020-Séville, vidéoconférence internationale, 2019-Almeria, Espagne, 2019-Ottawa, Canada, 2018-Ciudad Real, 2017-Reims, Naples, 2016-Ljubljana, Trèves, 2015-Alicante, Séville, Teramo, 2014-Budapest, Paris, Baeza, San Francisco, 2013-Lisbonne, Lodz, 2012 octobre Rome, 2012 juin -Innsbruck, Thessalonique, 2011-Leipzig, 2010 décembre-Lodz, 2010 novembre-Vérone, 2010 juin-Strasbourg, 2010 février-Brno, 2005- Paris)

Participation aux Colloques Régionaux (2019-Koutaïssi, Telavi, 2018-Batoumi, 2017-Telavi, 2015-Telavi, Tbilissi, 2014-Batoumi, 2011-Tbilissi, 2009-Batoumi, 2008-Koutaïssi 2005-Tbilissi)
Membre du comité de rédaction de la revue internationale académique espagnole « liLETRAD ».

Membre des jurys de Doctorat au niveau national 43 fois, au niveau international 5 fois (Paris IV, Bakou). Directrice de 7 thèses de Doctorat.

Membre des organisations internationales (OEP, CIEF, Réseau LTT de l'AUF)

2002-Professeure du FLE /LEA à la Filière de l'Université Paul Valéry Montpellier III auprès de l'Université I. Chavchavadze des langues et des cultures occidentales de Tbilissi

2000-III place au concours de la dictée Pivot pour les professeurs, organisé par l'Ambassade de France en Géorgie

1997-Participation aux 3 émissions à la Radio sur « France Culture » et aux 2 émissions à la Télévision sur «France-2» à Paris.

Participation aux formations

2009-Formation des formateurs aux Technologies de l'Information, organisée par l'AUF
2008- Train-the trainers programme on basic OSH provisions, organisée par le GEA et le DECP
1999-Séminaire pédagogique, organisé par le Ministère de l'éducation de Géorgie et l'Ambassade de France en Géorgie
1992- Stage à l'Alliance Française de Paris -Langue, Culture et Méthodolgie

Organisation des formations

2019-Formation en Théorie de la traduction pour les professeurs, financée par l'Université Shota Roustaveli de Batoumi
2016-Formation en interprétation consécutive sur les relations internationales pour les professeurs de Tbilissi, Batoumi, Koutaïssi, Telavi, financée par l'IFG
2016 –Formation du FOS pour les enseignants financée par l'AUF
2014- Formation en traduction pour les professeurs de Tbilissi, Batoumi, Koutaïssi, Telavi, financée par l'IFG

Domaines scientifiques

La théorie et la pratique de la traduction, la romanistique et la linguistique comparée.
Auteure de plus de 100 ouvrages, 27-citations, g-index-4; h-index-3; hI,norm -2; hI,annual-0,22; hA-index-1 ; RS-score-84,8 sur ResearchGate : https://www.researchgate.net/profile/Ketevan-Djachy

Langues

Français, russe, espagnol, anglais (allemand, italien avec le dictionnaire)

Divers

1997-Participation aux 3 émissions à la Radio sur « France Culture » et aux 2 émissions à la Télévision sur « France-2 » à Paris
2000-III place au concours de la dictée Pivot pour les professeurs, organisé par l'Ambassade de France en Géorgie

Logiciel

Windows, Excel, PowerPoint, Internet explorer

Loisir

Voyage, lecture, sport

Publications internationales

1. Les nouvelles technologies et les procédés de la formation des termes informatiques en français, sous presse, Séville.
2. Les difficultés lexicales des littératures scientifique et technique en français et leur traduction en géorgien, in Cercanía en la distancia e intercambio virtual, Ana Pérez Porras, Laura Ramírez Sainz (eds. y coords.), Granada : éditeur Comares, Granada, Interlingua 348, 2023, pp. 27-38, https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=941681
3. L'étude sémiotique et stylistique des adverbes de négation en français et leurs équivalents géorgiens, in Universalidad y multiversalidad en literatura, lengua y traducción, Coord. Rebeca Cristina López González, Collección Interlingua 316, 2022, Granada, éditeur Comares, 2022, pp.414-423, https://www.comares.com/libro/universalidad-y-multiversalidad-en-literatura-lengua-y-traduccion_143422/
4. Les emprunts aux langues orientales et leur rôle dans l'enrichissement des vocabulaires français et géorgien, in Traducción, literatura y fenómenos lingüísticos en contextos plurilingües e interculturales, Anastasio García-Roca (Editeur et Coordinateur), Granada, éditeur Comares, Interlingua 274, 2021, pp.320-333, https://www.comares.com/libro/traduccion-literatura-y-fenomenos-linguisticos-en-contextos-plurilingues-e-interculturales_118543/
5. La traduction des pronoms clitiques français en géorgien: relation d'équivalences, dans Facetas multiculturales en producción y traducción, in Metáforas, alegorías y otras imágenes (2020), Coordinadora Carmen-Cayetana Castro Moreno, Granada: Editorial Comares, pp. 25-36, https://www.comares.com/libro/facetas-multiculturales-en-produccion-y-traduccion_112481/
6. Les termes du droit de la famille en français et en géorgien: formation et traduction, in *Translation, Interpreting and Intermediation in Legal and Institutional Environments* Edited by María Pilar Castillo Bernal, Carmen Expósito Castro, Translation and Interpreting Series Volume II, Chief-editors Anne Martin Concepción Otero Moreno UCOPress. Cordoba University Press Campus de Rabanales. Ctra. Nac. VI, km. 396, 14071 Córdoba (Spain), 2018, pp. 139-150, http://www.uco.es/ucopress/
7. K.Djachy, L.Tabuashvili, I.Tkemaladze, L'étude comparée des unités phraséologiques comportant le concept « vin » en géorgien et en français, in Du sens à l'expérience *:* Gastronomie et œnologie au prisme de leurs terminologies, Reims, *Epure*, Université de Reims, 2018, http://www.lcdpu.fr/livre/?GCOI=27000100227410

8. K. Djachy, G. Kuparadze, L. Rukhiashvili, Linguistic and Sociolinguistic Peculiarities of Family Law Legal Terminology, Theory and Practice in Language Studies, Vol. 8, No. 4, pp. 365-374, April 2018, DOI: http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0804.01TPLS.
9. K.Djachy, L.Tabuashvili, Les aspects sémantiques des discours publicitaires gastronomiques en français et en géorgien- J.Altmanova, G. Le Tallec (éds), in Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer, Bruxelles, Peter Lang, "GRAMM-R. Etudes de linguistique française", vol. 48, 2019 (ISBN: 978-2-8076-0636-4), pp. 665-680, https://www.peterlang.com/document/1056588
10. L'étude comparée du lexique des langues romanes et du géorgien, Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Qom, Maison des sciences et cultures françaises en Iran, automne, N 20, 2017, pp.11-20.
11. L'évolution de la terminologie économique géorgienne au sein du système bancaire entre 2010-2015- Séville, Revista académica liLETRAd, 2 (2016). p. 415-422, https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5993208.
12. Análisis de las peculiaridades lingüísticas traductologicas de la novela de Carmen Castro «Como se dibuja tu (co)razón »-Séville, Revista académica liLETRAd, 2 (2016). pp. 749-758, https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5998373.
13. Le concept «argent » en argot et l'analyse étymologique de ses dénominations- Revista académica liLETRAd, Séville: Fénix editora, 2017, N 3 (1), pp. 33-42, https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6337146;
14. Le multilinguisme est l'avenir de l'Europe, Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Qom, Maison des sciences et cultures françaises en Iran, Qom, automne, N 15, 2015, pp. 75-84.
15. Traduire le droit civil français en géorgien : sens et texte, Séville, Revista liLETRAD N1, 2015, pp.385-393, https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5437645.
16. La typologie comparée de la terminologie pénale en français et en géorgien, in Lingue d'Europa e del Mediterraneo, Du principe au terrain, Norme juridique, linguistique et praxis politique, Sous la direction de Giovanni Agresti, Joseph-G. Turi, 2018, Vol 2, Ariccia: Aracne editrice, pp.49-62, https://books.google.ge/books?id=_BoEwgEACAAJ&source=gbs_book_other_versions
17. Bienvenue en Ovalie, (Étude comparative du lexique des rugbymans Français et Géorgiens), Actes du Colloque, Revue d'études françaises, Parlures argotiques et pratiques sportives et corporelles, Budapest, ELTE, N20, 2015, .
18. K. Djachy, M. Pareshishvili, L'étude comparée du lexique politique en français et en géorgien, Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Qom, Maison des sciences et cultures françaises en Iran, N14, été, 2015, pp. 51-64.
19. L'aspect pragmatique de la phraséologie littéraire en français et en géorgien, Actes du Colloque de l'Europhras, dans La phraséologie contrastive, sous la direction de Olivier Soutet, Inès Sfar et Salah Mejri, Paris : Honoré Champion, 20 pp. 121-134, Bibliothèque de grammaire et de linguistique, N°58, 2018.
20. Les techniques de la traduction d'un ouvrage sur la TIT en géorgien, in Aspects of Specialised Translation, Translation, Text and Interferences, Volume 3, Narr Francke Attempto Verlag GmbH, pp. 40-50.
21. A contrastive study of the semantic content of the adjectives in French and Georgian languages, TPLS, in Theory and Practice in Language Studies, UK, 2016, January, Volume 6, Number 1, pp.11-20, DOI: http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0601.02;

22. K. Djachy, M. Pareshishvili, The Pecularities of the Political Vocabulary in French and Georgian Languages, in Theory and Practice in Language Studies, Finlande, 2014 Septembre, Volume 4, Number 9, pp. 1786-1790, doi:10.4304/tpls.4.9.1786-1791.
23. K. Djachy, M. Pareshishvili, Realia As Carriers of National and Historical Overtones, in Theory and Practice in Language Studies, Finlande, 2014 January, Volume 4, Number 4, pp.8-14, doi:10.4304/tpls.4.1.8-14;
24. K.Djachy, N. Lomia, L'interiezione come mezzo linguistico dell'espressione dell'emozione, Settentrione, Turku, Finlande, in Settentrione, Rivista di studi italo-finlandesi, N25, 2013, pp. 109-117.
25. K. Djachy, M. Pareshishvili, La Contribution des technologies à l'apprentissage du français à l'école primaire géorgienne, Revue Da Investigação às Práticas en ligne, 4 (2). C. 62-71, revista en lihna, Lisbonne, http://www.eselx.ipl.pt/cied/revista/index_revista
26. K. Djachy, M. Pareshishvili, Le rôle des moyens audiovisuels à l'école primaire géorgienne, Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Qom, Maison des sciences et cultures françaises en Iran, N8, Hiver, 2014, pp. 17-26.
27. La traduction d'une théorie du français vers le géorgien, Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Qom, Maison des sciences et cultures françaises en Iran, N5, Printemps, 2013, pp. 3-10.
28. Le rôle de la TIT en traductologie, Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Qom, N4, Hiver, 2013, pp. 21-30.
29. Faisons l'éloge à notre diversité linguistique !-Actes du Colloque International de Rome, 2016- Les cahiers de l'OEP, N1, 2016, Culture et plurilinguisme, coordonné par Christian Tremblay, Editions La Völva, Besançon, pp.79-85, https://www.decitre.fr/revues/les-cahiers-de-l-oep-n-1-premier-semestre-2016-culture-et-plurilinguisme-9791095451020.html
30. L'argot dans le roman de Robert Merle «Derrière la vitre», Argot(s) et variations, J-P Goudaillier /E.Lavric (éds), in InnTrans, Insbrucker Beitrage zu Schprache, Kultur und Translation, Band 6, Peter Lang Edition, GmbH, 2014, pp. 35-45.
31. Les problèmes de la traduction en géorgien: «Le voyage au bout de la nuit» de Céline. Fonctions identitaires en situations diglossiques: argots-dialectes-patois, Lodz, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2014, pp. 83-90.
32. Les difficultés de la traduction du texte juridique et l'interculturel, Lexiques, Identités, Cultures, Vérone, sous la direction de Pierluigi Ligas et Paolo Frassi, Quit Edit, 2012, Actes du Colloque, pp. 389-402.
33. L'argot scolaire français dans le contexte des registres de langue, Leipzig mars-avril, Actes du Colloque International, Sabine Bastian, Jean-Pierre Goudailler(éds), Registre de langue et argot(s), Martin Meidenbauer, München, 2012, pp. 431-445.
34. La typologie des argots français et géorgien, Alena Podhornà-Polickà(éd),Aspects Expressivité et identité dans les langues : aspects contemporains des argots, Brno, Masarykova Univerzita, 2015, pp.125-132.
35. K. Djachy, M. Pareshishvili, The terms of translation of political newspaper articles headlines from French to Georgian, USA & Sino-US English Teaching, EBSCO, Ulrich; 2012, volume 10, serial number 2, Février, pp. 966-973, doi:10.4304/tpls.4.6.1119-1124
36. La logique des devinettes-structure, sens, texte, Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Téhéran, Printemps N 1, 2012, pp.3-12.
37. K. Djachy, N. Lomia, Characteristics of Expression of basic Emotions in Italian, Literary texts of XX century USA & Sino-US English Teaching, EBSCO, Ulrich 2012, volume 10, serial number 3, Mars, pp. 1050-1060, doi:10.4304/tpls.4.5.865-871
38. La typologie comparée du nom en français et en géorgien, Le linguiste, Revue Internationale en science du langage, Qom, Hors-série, avril 2012, pp .8-22.

39. Le lieu du sens dans le texte littéraire, Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Qom, N2, été, 2012, 3-12.
40. La terminologie économique en français et les problèmes de sa traduction en géorgien, Revue Université de Strasbourg « SCOLIA», revue de linguistique, coordonné par Thierry Grass, Traduction des normes et normes de traduction dans l'espace européen, Strasbourg, 2011, N 25, pp 187-199.
41. L'étude sémiotique et linguistique des proverbes français-Université de Łodz, décembre, Actes du Colloque International, 2011, pp.11-18.
42. Le français à l'Université, bulletin trimestriel, 16e année, N3, 2011, notes de lecture sur la revue « Palimpsestes», N23, 2010, «Traduire la cohérence »note de lecture-http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=419).
43. Rapport sur l'article en TPLS, Theory and Practice in Language Studies, 2011, novembre, Finlande.
44. L'argot franco-géorgien en milieu scolaire, « Le français dans le monde », Paris, n.319 jan-fév. 2002, p. 30.

LIVRES PUBLIÉS EN GÉORGIE

1. L'univers des recherches linguistiques, Tbilissi, Mtsignobari, 2020, 374p.
2. La France (en géorgien), Tbilissi, Mstignobari, 2015, 164p.
3. La linguistique historique des langues romanes, (en géorgien), « Mtsignobari », Tbilissi, 2010, 200p.
4. La Typologie comparée des langues romanes et du géorgien, (en géorgien), Tbilissi, 2008, «Chironi », 216p.
5. Les méthodes pratiques de la Traduction, (en géorgien), Tbilissi, 2006 «Lingua Plus», 229p.
6. La technique de la traduction, co-auteur (en géorgien), « Lingua Plus», Tbilissi, 2003, 104p.
7. La typologie comparée du géorgien et du français, (en français), « Lingua Plus », Tbilissi, 2003, 118p.
8. L'argot français, (en géorgien), « Lingua Plus », 160p, 2003.

Dictionnaires

1. Dictionnaire français-géorgien de l'argot scolaire-Tbilissi, 2009, «Mstignobari» 140 p.
2. Lexique en économie, géorgien, français, anglais, russe, néerlandais, co-auteure, Tbilissi, 2009, «Mtsignobari», 148p.
3. Lexique en droit, géorgien, français, anglais, russe, néerlandais, co-auteure, Tbilissi, 2009, «Mtsignobari », 208 p.
4. Dictionnaire français-géorgien des termes politiques, co-auteure, Tbilissi, 2006, Lingua Plus, 288p.
5. Dictionnaire français-géorgien des termes économiques, «ena da kultura», co-auteure, Lingua Plus, Tbilissi, 2005, 146 p.
6. Dictionnaire géorgien-français-anglais-allemand-russe des termes juridiques, co-auteure, 2002, « Lingua plus », 106p.
7. Dictionnaire géorgien-français-anglais-allemand-russe-des termes économiques, co-auteure, 2001, « Lingua plus », 112p.

8. Dictionnaire français-anglais-russe-géorgien des termes juridiques, co-auteure, 2000, « ena da kultura », 126p.
9. Dictionnaire français-géorgien de l'argot scolaire moderne, Tbilissi, 1999, « Mstignobari » 40 p.

Traductions

1. Mery Badriashvili, La métamorphose du bourreau et de la victime, (traduction en français), Tbilissi, « Mstignobari », 2021.
2. Marianne Lederer, La traduction aujourd'hui, Le modèle interprétatif, (traduction en géorgien), Tbilissi, 2013, «Mtsignobari», 324p.
3. Danica Selescovitch et Marianne Lederer, Interpréter pour traduire, (Traduction en géorgien), «Chironi», Tbilissi, 2008, 392p, 2 exemplaires sont consultables à la Bibliothèque de l'ESIT, Paris III.
4. Alphonse Daudet, Contes du Lundi, (Traduction en géorgien), Tbilissi, 2011, «Mtsignobari», 222 p.
5. Les contes géorgiens, (Traduction en français), Le Linguiste, Revue Internationale en science du langage, Maison des sciences et cultures françaises en Iran, Qom, N5, Printemps, 2013, pp.35-44.
6. Son excellence Antoinette Murat, (1879-1954), Traduction du français vers le géorgien ; Son excellence le Prince Achille Murat (1847-1895), La princesse Salomé Dadiani (1848-1913), Les États-Unis (1847-1848).
7. Résumé pour le livre de Shota Malashkhia, Les conflits, les pronostics, les aspects juridiques et économiques, 2007, 496 p.
8. Marie-Thérèse Fischer, Anne-Victoire de Méjanes et les sœurs de charité de la Sainte Chrétienne (traduction en équipe), 2007, Éditions du Signe, Strasbourg.
9. Traduction de l'article de Sophie Bailly, Identité sexuelle et communication, in Ena da kultura recueil des articles scientifiques de l'Université I. Tchavtchavadzé des Langues et des Cultures, « Ena da kultura », 2005, X, pp. 205-218.
10. Traduction de l'article de Françoise Gadet, Enseigner le style, revue scientifique de l'Académie des Sciences Arnold Tchikobava, in Recherches scientifiques, Tbilissi, 2006, XXI, « Langue géorgienne », pp. 274-279.
11. Traduction de l'article de Tatiana Gogenmos, Comment perfectionner son français « B » lors d'un séjour en France, revue scientifique de l'Académie des Sciences Arnold Chikobava, in Recherches scientifiques, Tbilissi, 2006, XXI, « Langue géorgienne », pp. 341-345.
12. La cuisine française (en géorgien), Tbilissi 1994, « Khelovneba » 50 p.

Publications locales

1. L'art et les unités phraséologiques en français et en géorgien, in Antiquité et Culture Française, AUF, Koutaïssi, Akaki Tsereteli State University Press, 2021, გვ. 86-94.
2. L'analyse linguistique et stylistique du corpus du roman de Heinz G. Konsalik «Amour en Camargue», in The Humanities in the Age of Globalization, I, Koutaïssi, Akaki Tsereteli State University Press, 2020, გვ. 172-179.
3. L'analyse contrastive des jargons militaires français et géorgien,(en géorgien), « Dialogues interculturels», IV, Telavi, L'édition de l'Université Iakob Gogebashvili de Telavi, 2019, pp. 646-652.
4. L'effet néfaste de la diffamation diffusée sur Internet, Actes du Colloque: «Humanities in the Information Society-III», Batoumi, L'édition de l'Université Shota Roustavéli de Batoumi, 2019, sous presse.
5. La catégorie de l'article en français et les techniques de sa traduction en géorgien, « Dialogues interculturels», IV, Telavi, L'édition de l'Université Iakob Gogebashvili de Telavi, 2017, pp. 718-725.
6. Les aspects linguistique et culturels de la traduction des contes géorgiens en français, « Dialogues interculturels », III, Telavi, L'édition de l'Université Iakob Gogebashvili de Telavi, 2015, გვ. 642-647;
7. K. Djachy, M.Pareshishvili, Le langage politique et la spécificité de sa traduction en géorgien, Actes du Colloque :«Humanities in the Information Society-II», Batoumi, L' édition de l'Université Shota Roustavéli de Batoumi, 2014, pp. 329-334.
8. N. Abashidze, K. Djachy, L'attraction paronymique et l'étymologie populaire, Revue scientifique «Scripta manent », N4(12), Tbilissi 2011, pp. 65-71.
9. K. Djachy, M. Pareshishvili, Le rôle des compétences linguistique et culturelle dans le choix de la stratégie traductive, Revue scientifique «Scripta manent », N3(11), Tbilissi 2011, pp. 110-117.
10. N. Abashidze, K. Djachy, Les types des paronymes synonymiques en français moderne, Revue scientifique «Scripta manent », N2(10), Tbilissi 2011, pp.92-97.
11. N. Gurguenidze, K. Djachy, Le constituant historico-géographique de la nomination des toponymies françaises et géorgiennes. L'étude étymologique-Revue scientifique «Scripta manent», N2(6), Tbilissi 2010, pp. 38-44.
12. N. Lomia, K. Djachy, Les particularités de la communication non-verbales en italien moderne (co-auteur), Revue scientifique «Scripta manent », N1(9), Tbilissi 2011, pp. 100-105.
13. Profession: traducteur et l'interculturel, (en français), Revue scientifique «Scripta manent», N3(7), Tbilissi 2010, pp. 93-97.
14. N. Abashidze, K. Djachy, La paronymie en tant que moyen stylistique particulier de la paronomasie- Revue scientifique « Scripta manent », N2(6), Tbilissi 2010, pp. 9-14.
15. La structure sémantique des devinettes françaises, (en français), Revue scientifique« Scripta manent », N4, Tbilissi 2009, pp. 84-89.
16. L'instabilité du sens en traduction, in International Conference Proceedings «Humanities in the Information Society», Batoumi, 2009, pp. 186-189.
17. La communication interculturelle et la traduction, Actes du Colloque, « La francophonie un dialogue des cultures, Université d'Etat A. Tsereteli de Koutaïssi, 2008, pp. 166-171.

18. XX siècle et des changements lexicaux en français moderne, revue scientifique de l'Université de Langue et de Culture, « ena da kultura », série philologique, n. 2, 2005, pp. 179-182.
19. L'argot scolaire et les fonctions stylistico-communicatives en français moderne, ena, targmani, litteratura, recueil des articles scientifiques de l'Université, I. Chavchavadze des Langues et des Cultures, « ena da kultura », 2002, VIII, pp.71-91.
20. Les modèles structurels et sémantiques et pragmatiques des unités phraséologiques argotiques en argot scolaire français-recueil des articles scientifiques de l'Université d'État Javakhishvili, « Langues et Littérature de l'Europe Occidentale »-Édition de l'Université, Tbilissi 1999 334(1), pp.180-182.
21. Le groupe thématique "Matériel scolaire" et les modèles structurels et sémantiques de ses mots argotiques-recueil des articles scientifiques de l'Université d'État Javakhishvili, « Langues et Littérature de l'Europe Occidentale »-Édition de l'Université, Tbilissi 1999 334(1), pp177-180.
22. Le langage banlieusard en tant qu'une variété de l'argot scolaire et ses caractéristiques sociolinguistiques-recueil des articles scientifiques de l'Université pédagogique Sulkhan-Saba, Tbilissi, 1999 V, pp.44-46.
23. L'argot dans la littérature et ses caractéristiques linguistiques-recueil des articles scientifiques de l'Université pédagogique Sulkhan-Saba, Tbilissi, 1999 V, pp.34-37.
24. L'argot scolaire moderne et sa place dans le système français argotique-« ena, targmani, literatura », recueil des articles scientifiques de l'Université I. Chavchavadze de Langue et de Civilisation, Tbilissi, « ena da kultura, 1999 IV, pp. 152-157.
25. La typologie générale de l'argot-« ena, targmani, literatura », recueil des articles scientifiques de l'Université I. Chavchavadze de Langue et de Civilisation, Tbilissi, « ena da kultura », 1999 IV, pp. 134-140.
26. L'argot des étudiants en français moderne-« ena, targmani, literatura », recueil des articles scientifiques de l'Université I. Chavchavadze de Langue et de Civilisation, Tbilissi, « ena da kultura », 1999 III, pp.139-144.
27. L'argot et la sociolinguistique-« ena, targmani, literatura », recueil des articles scientifiques de l'Université I. Chavchavadze de Langue et de Civilisation, Tbilissi, « ena da kultura » 1999 III, pp.126-132.
28. L'étymologie de l'argot et sa place dans la réalité sociolinguistique de la France moderne-« ena, targmani, literatura », recueil des articles scientifiques de l'Université I. Chavchavadze de Langue et de Civilisation, Tbilissi, « ena da kultura », 1999 II, pp 177-180.
29. L'argot dans l'histoire sociale de la France-« Ena, targmani, literatura », recueil des articles scientifiques de l'Université I. Chavchavadze de Langue et de Civilisation, Tbilissi, « ena da kultura », 1999 II, pp. 163-167.
30. Formule thématique «forme-contenu» et sa réalisation dans les systèmes parémiologiques du français et du géorgien, « Matsné » revue de l'Académie des sciences de Géorgie, langue et littérature, 1990, N1, pp.106-111.
31. Parémiologie linguistique, problème de l'objet et de la méthode-recueil de jeunes scientifiques de l'Institut d'État I. Chavchavadze de Tbilissi, 1988, pp.10-14.
32. Proverbe, unité phraséologique –« Langues étrangères à l'école », 1984, N3 pp. 63-68.